

traduction predon soundanais Predon tarjamah Sunda

Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

dokumén préparasi wawancara saméméh tutulung getih

Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. Anjeun dipenta pikeun ngajawab sababaraha patarosan ngeunaan kaséhatan anjeun, tapi ogé gaya hirup Anjeun atawa ngumbara anjeun, pikeun mantuan kami evaluate lamun tiasa masihan getih.

Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. Unggal sual penting, pikeun kaséhatan sorangan jeung kaséhatan tina panarima getih anjeun. Kasalametan pasien gumantung kana katepatan tina waleran anjeun sarta imperatif kaamanan ieu ngécéskeun yén kriteria tangtu ngakibatkeun kontra kana tutulung.

Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Candak sagala waktos perlu maca na ngalengkepan formulir di entirety na, sarta tulus ngajawab patarosan. The waleran kana patarosan dina angket nu diperlukeun.

Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. Mun anjeun teu yakin (e) tina réspon kana, pariksa "Ulah terang" pikeun patarosan janten husus kajawab salila wawancara saméméh tutulung.

Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.

Sanggeus parantos, anjeun bakal masihan angket ieu teh dokter atawa Mantri (s) anu baris nampi anjeun. Anjeunna (manehna) baris nanyakeun tambahan na ngajawab patarosan anjeun.

À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

Handap wawancara ieu Predon, anjeun bakal asup hiji makalah nu judulna "kartu debit" nu geus dilestarikan salaku bukti idin anjeun pikeun koleksi jeung kajembaran of réspon Anjeun. Informasi dikumpulkeun téh rahasia na tunduk karusiahan. Sedengkeun pikeun kuesioner, éta bakal ancur sanggeus tutulung Anjeun.

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras . [Anjeun boga kasempetan pikeun mere kado saméméh ieu sarta bisa ngeureunkeun tutulung Anjeun iraha wae tanpa ngarareunah atanapi isin.](#)

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. [Hatur nuhun pikeun partisipasi anjeun dina tutulung getih.](#)

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. [Pernah nawiskeun getih anjeun meunang diayak. Dokter atawa Mantri \(e\) bisa ngabejaan ka maneh dimana balik pikeun eta.](#)

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

Naha patarosan ngeunaan kaséhatan anjeun? [Kasampak sakaligus jadi anjeun bisa masihan aman pikeun pasien anu nampi getih anjeun, tapi ogé pikeun diri. Jadi patarosan anu dirancang néangan kasakit sarta perlakuan anu bisa nunjukkeun ngalawan-éta kado pikeun kaamanan anjeun sarta yén nu dituju.](#)

A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

Status Kaséhatan dina raraga méré getih

1 Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang

Oui / Non / Je ne sais pas

Ulah ngarasa fit mun masihan getih

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

2 Avez-vous : **Naha anjeun:**

- **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

consulted dokter dina 4 bulan panungtungan?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

- **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

pariksaan dijieun kaséhatan (tés laboratorium, sinar-X ...) dina 4 bulan panungtungan?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

- **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

obat dicokot (malah jelema nu butuh unggal poé)? Lamun kitu, iraha jeung di mana?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

- **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ?

Oui / Non / Je ne sais pas

kagungan hiji suntikan pikeun alergi desensitization dina 15 poé panungtung?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

3 Avez-vous été vacciné(e) : Dupi anjeun geus divaksinasi:

- **A** contre l'hépatite B ?

ngalawan hépatitis B?

Oui / Non / Je ne sais pas

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?

ngalawan panyakit séjénna dina bulan tukang?

Oui / Non / Je ne sais pas

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

- **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?

ngalawan tetanus dina 2 taun terakhir (panginget)?

Oui / Non / Je ne sais pas

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Dupi anjeun nembe sempet perdarahan (irung, hemorrhoids, perioda beurat)?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?

Dupi anjeun ngarasa dina poé atawa minggu saméméh nyeri dada atanapi shortness mahiwal tina napas sanggeus upaya?

Oui / Non / Je ne sais pas

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Dupi anjeun geus diolah (e) dina 2 taun terakhir ka psoriasis utama?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ? Oui / Non / Je ne sais pas

Dupi anjeun gaduh kasakit anu merlukeun perhatian médis nu biasa? Mun kitu, mana? nuhun / teu / Kuring henteu weruh

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? Anjeun rencanana hiji aktivitas jeung exertion fisik (olahraga atawa profésional) ngan sanggeus tutulung anjeun?

Si oui, laquelle :

Oui / Non / Je ne sais pas

Lamun kitu, nu:

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

Au cours de votre vie **Phakathi nempilo yakho**

9 Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ? Oui / Non / Je ne sais pas

Dupi anjeun kantos consulted cardiologist a? Lamun enya naha? nuhun / teu / Kuring henteu weruh

10 Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ? Oui / Non / Je ne sais pas

Gaduh anjeun kantos kagungan hiji operasi (s) atawa rumah sakit (s)? nuhun / teu / Kuring henteu weruh

11 Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ? Oui / Non / Je ne sais pas

Dupi anjeun kagungan asma, réaksi alérgi parna, utamana dina mangsa perawatan médis? nuhun / teu / Kuring henteu weruh

12 Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ? Oui / Non / Je ne sais pas

Dupi anjeun gaduh kasakit tina clotting getih? nuhun / teu / Kuring henteu weruh

13 Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ? Oui / Non / Je ne sais pas

Naha anjeun boga anémia, kakurangan sél getih beureum, perlakuan ka ngimbangan kurangna beusi? nuhun / teu / Kuring henteu weruh

14 Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Dupi anjeun geus didiagnosis kalawan kanker (kaasup melanoma, leukemia, lymphoma ...)?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

15 Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Dupi anjeun kungsi stroke, serangan ischemic fana, seizures, konvulsi (sajaba ti budak leutik), fainting mantra?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

Pour les femmes **Kwabiesifazane**

16 Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie :

Oui / Non / Je ne sais pas

Anjeun ayeuna hamil atanapi tos aya di 6 bulan panungtungan? Sebutkeun Jumlah pregnancies anjeun geus kungsi mangsa hirup anjeun: ...

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. **Kungani imibuzo mayelana nokuhamba? Ukuthola ukuthi ungayithwala yini izifo ezithwala igazi ezitholakalayo ngenkathi uhlala ezweni (noma insimu) lapho lesi sifo sikhona khona. Imibuzo elandelayo ihlose ukusesha izifo ezingase zingabonakali ekhaya (ukutholeleka ngegcwane le-Nile West, i-dengue fever, chikungunya ...) noma uthule izinyanga eziningana noma iminyaka ngemva kokubuya ekuphumeni (i-malaria, isifo se-Chagas ...), ngesikhathi zingadluliselwa ngegazi futhi ziholele ezifweni ezinzima kwezinye iziguli. Ukubambezeleka kungadingeka ngaphambi kokunikeza igazi ukuvimbela ukudluliselwa kwezi zifo kumamukeli.**

B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES

IZINHLANGANO EZIBHUMELWA KWE-TRAVEL

17 Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Oui / Non / Je ne sais pas

Dupi anjeun ngumbara sahenteuna sakali dina hirup anjeun di luar buana Éropa? Enya lamun, punten: Amérika Kalér, Tengah sarta Amérika Kidul, Asia, Afrika, Oséania
nuhun / teu / Kuring henteu weruh

18 Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

.....
Oui / Non / Je ne sais pas

Lamun geus ngumbara, boga anjeun ari dina 3 taun panungtungan di luar buana Éropa (sanajan keur eureun a)? Mun enya, nagara
(ies):
nuhun / teu / Kuring henteu weruh

19 Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexpliquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Dupi anjeun kantos dijieun serangan malaria (malaria) atawa muriang unexplained mangsa atawa sanggeus hiji tempat mondok di hiji nagara
malaria?
nuhun / teu / Kuring henteu weruh

20 Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où :

Oui / Non / Je ne sais pas

Dupi anjeun ngumbara di luar daratan Perancis dina bulan tukang (sanajan keur eureun a)?

Lamun enya, dimana:

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

21 Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Dupi anjeun ari (leuwih sataun kumulatif) di Inggris antara 1980 jeung 1996?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

22 Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Dupi anjeun kungsi diagnosis panyakit Chagas?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

23 Votre mère est-elle née en Amérique du sud ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ieu indung anjeun dilahirkeun di Amérika Kidul?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. [Naha isu sakumaha variatif? Unggal tutulung getih geus diuji sacara sistematis neangan jumlah agén tepa dipikawanoh. Patarosan ieu téh dirancang keur ngabedakeun nu geus katépa ku agén undetected on kado tapi dikirimkeun ka nu dituju.](#)

C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

Resiko janten mawa salah getih dikirimkeun inféksi

24 Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Anjeun buka (e) ka dokter gigi di 7 poé panungtungan?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

25 Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas
Naha anjeun gaduh muriang (> 38 ° C), hiji masalah tepa dina 15 poé panungtung? nuhun / teu / Kuring henteu weruh

26 Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas
Dupi anjeun kagungan hiji tatu atawa inféksi kulit dina 15 poé panungtung? nuhun / teu / Kuring henteu weruh

27 Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?..... Oui / Non / Je ne sais pas
Dupi anjeun geus di kontak sareng hiji jalma kalawan kasakit tepa dina bulan tukang? Lamun kitu, naon panyakit ?..... nuhun / teu / Kuring henteu weruh

28 Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
Dupi anjeun kungsi tattoo atanapi piercing (kaasup ceuli piercing) dina 4 bulan panungtungan? nuhun / teu / Kuring henteu weruh

29 Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
Dupi anjeun geus di kontak sareng getih manusa ku stitching tatu atanapi proyéksi dina 4 bulan panungtungan? nuhun / teu / Kuring henteu weruh

30 Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
Dupi anjeun geus diolah (s) akupungtur, mesotherapy atanapi sclerosis tina urat varicose dina 4 bulan panungtungan? nuhun / teu / Kuring henteu weruh

31 Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
Dupi anjeun kagungan hiji endoscopy (endoscopy, gastroscopy, colonoscopy ...) dina 4 bulan panungtungan? nuhun / teu / Kuring henteu weruh

32 Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
Dupi anjeun kungsi sababaraha UTIs dina 12 bulan kaliwat? nuhun / teu / Kuring henteu weruh

Au cours de votre vie Salila hirup anjeun

33 Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ? Oui / Non / Je ne sais pas
Dupi anjeun kantos nampi hiji transfusi getih atawa hiji cangkok organ? nuhun / teu / Kuring henteu weruh

34 Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ? Oui / Non / Je ne sais pas
Dupi anjeun kungsi cangkok corneal atanapi dura? nuhun / teu / Kuring henteu weruh

35 Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ? Oui / Non / Je ne sais pas
Dupi anjeun nampi hiji terapi hormon pertumbuhan saméméh 1989? nuhun / teu / Kuring henteu weruh

36 Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ? Oui / Non / Je ne sais pas
Hiji anggota kulawarga anjeun geus eta geus nalangara ti Creutzfeldt-Jakob kasakit Gerstmann-Straussler-Scheinker, fatal insomnia kulawargi? nuhun / teu / Kuring henteu weruh

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon.

Patarosan naha intim? Ngaliwatan patarosan di handap ieu, urang hayang nyaho lamun geus kaserang virus AIDS (HIV), hépatitis virus B jeung C (HBV na HCV) atawa virus HTLV. Malah lamun virus ieu téh diayak sacara sistematis dina unggal tutulung getih, sanajan kinerja nu tés dipaké, aya periode disebut "sepi jandela" dina awal kontaminasi anu lilana beda-beda ti virus. Salila periode ieu, test tetep négatip sarta henteu ngadeteksi inféksi nu dipikahoyong. Sanajan kitu, virus nu geus hadir dina getih jeung naha tutulung ka lumangsung mangsa éta, inféksi bisa jadi dikirimkeun ka sabar mangsa transfusi. Baca patarosan di handap ieu. Anjeun tiasa ngalengkepan ieu bagian tina angkét jeung dokter atawa Mantri (e) salila pangropéa Predon.

D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

Resiko LAIN janten dikirimkeun bearer inféksi ku getih

37 Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Dupi anjeun kantos diuji positif pikeun HIV (virus AIDS), HBV (hépatitis B), HCV (hépatitis C) atawa virus HTLV?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

38 Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Anjeun kudu test screening pikeun HIV, HBV, HCV?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

39 À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Pikeun pangaweruh anjeun, hiji jalma ti rombongan Anjeun Dupi pamawa hépatitis B?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

40 Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Dupi anjeun kantos dipaké, ku suntikan, ubar atawa zat nambahkeun atawa doping moal prescribed ku dokter (malah sakali)?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

41 Dans les quatre derniers mois, **Dina opat bulan panungtungan,**

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)* ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Dupi anjeun kungsi leuwih ti hiji (a) pasangan seksual ()*?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Pikeun pangaweruh anjeun, anjeunna pasangan Anjeun (manehna) kungsi (an) pasangan seksual séjén?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Dupi anjeun kungsi inféksi dikirimkeun séksual (Chlamydia atanapi Gonorrhéa, herpes, sipilis, contona)?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Pikeun pangaweruh anjeun, anjeunna pasangan Anjeun (manehna) kungsi inféksi dikirimkeun séksual (Chlamydia atanapi Gonorrhéa, herpes, sipilis, contona)?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

42 Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Dupi anjeun kungsi kelamin di tukeran duit atawa ubar dina 12 bulan panungtungan?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

Pour les hommes pikeun lalaki

• **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Dupi anjeun kungsi di 12 bulan panungtungan, mibanda kelamin jeung lalaki sejen?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

• **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

Lamun dijawab enya kana soal saméméhna, geus maneh tadi leuwih ti hiji pasangan jalu dina 4 bulan panungtungan?

Oui / Non / Je ne sais pas

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

Pour les femmes pikeun awéwé

44 Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Dupi anjeun kagungan hubungan seksual sareng lalaki anu, ka pangaweruh anjeun, geus miboga kelamin jeung lalaki sejen di 12 bulan panungtungan?

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

Dans les 12 derniers mois Dina 12 bulan panungtungan

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : Dupi anjeun kungsi kelamin sareng (an) pasangan, nepi ka pangaweruh Anjeun:

- **A** est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?

geus kainféksi (e) HIV, HCV, HBV atanapi HTLV?

Oui / Non / Je ne sais pas

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

- **B** a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?

dipaké, ku suntikan, ubar atawa zat nambahkeun atawa doping moal prescribed ku dokter?

Oui / Non / Je ne sais pas

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

- **C** a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?

tadi kelamin di tukeran duit atawa ubar?

Oui / Non / Je ne sais pas

nuhun / teu / Kuring henteu weruh

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

Nurutkeun ka dibekelan ngeunaan UU No 78-17 of 6 Januari 1978 dina komputer, file jeung kabebasan dirobah kami ngawartosan yén sababaraha informasi nu dipénta hususna dina kasempetan tina angkét jeung Predon 'wawancara saméméh tutulung bakal catetan komputer ku getih Perancis sarta sababaraha émbaran ngeunaan anjeun dikumpulkeun di tutulung getih sorangan. Hasil kualifikasi biologis kado nu bakal matuh ka ngolah data ku Perancis Getih Ngadegna. perlakuan ieu dimaksudkeun pikeun ngidinan manajemen donor jeung panarima getih. Anjeun boga hak aksés na, upami lepat, koreksi na ngahapus. Pikeun laksana hak ieu, kantun kontak sutradara sahiji puseur transfusi getih wewengkon nu situs kempelan. Sakabéh ukuran perlu dicokot ngajaga kaamanan jeung karusiah data pribadi tina donor nu, disadiakeun jeung dikumpulkeun ku kami nalika pangropéa Predon jeung tutulung kaasup hasil kualifikasi biologis kado pikeun nyegah panyingkepan diidinan data diolah jeung kaasup identitas donor ti, tina informasi ngeunaan kaséhatan sarta hasil tina pamariksaan.